

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: ICC-01/04-01/06

Дата: 15 сентября 2006 года

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА I

Присутствуют: Судья Сильвия Стайнер, единоличный судья

Секретарь: Г-н Бруно Катала

СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО В ДЕЛЕ ПРОКУРОР ПРОТИВ ТОМЫ ЛУБАНГИ ДЬИЛО

**Общедоступный документ с конфиденциальным Приложением I под
грифом «ex parte только для обвинения»**

**Решение, в котором обвинению предлагается пересмотреть
предлагаемое редактирование согласно правилу 81**

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор
Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора
Г-н Эккехард Уитхопф, старший адвокат
обвинения

Адвокаты

Г-н Жан Фламм
Г-жа Вероник Панданзила

**Законные представители потерпевших
а/0001/06 по а/0003/06**

Г-н Люк Валлейн
Г-н Франк Муленда

**Управление общественных
адвокатов защиты**

Г-жа Мелинда Тэйлор

Я, судья Сильвия Стайнер, судья Международного уголовного суда («Суд»);

В СООТВЕТСТВИИ с просьбами обвинения согласно правилу 81 (2) и (4), представленными в период с 21 августа 2006 года по 29 августа 2006 года¹;

В СООТВЕТСТВИИ со слушаниями ex parte, проведенными в формате «ex parte» с участием обвинения и представителей Группы по делам потерпевших и свидетелей на закрытом заседании 1 сентября 2006 года, на которых единоличный судья, среди прочего, отдала распоряжение обвинению повторно представить приложения к Первой просьбе обвинения, Второй просьбе обвинения, Третьей просьбе обвинения, Четвертой просьбе обвинения и Шестой просьбе обвинения и учесть вопросы и обеспокоенности, указанные в решении о дополнительных

¹ См. i) ходатайство обвинения согласно правилу 81 (2) и 81 (4) («Первая просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-341-Conf, представленное обвинением 21 августа 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения Палаты на редактирование некоторых заявлений свидетелей, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению; ii) ходатайство обвинения согласно правилу 81 (2) и 81 (4) («Вторая просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-347-Conf, представленное обвинением 23 августа 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения Палаты на редактирование определенных заявлений свидетелей, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению; iii) просьба обвинения о разрешении на редактирование документов («Третья просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-357-Conf, представленная обвинением 28 августа 2006 года, в которой обвинение испрашивает разрешения Палаты на редактирование некоторых заявлений свидетелей, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению или которые иным образом подлежат ознакомлению в соответствии с правилом 77 Правил процедуры и доказывания («Правила»); iv) ходатайство обвинения согласно правилу 81 (2) и 81 (4) («Четвертая просьба обвинения»), представленное обвинением 28 августа 2006 года, ICC-01/04-01/06-358-Conf, в котором обвинение испрашивает разрешения Палаты на редактирование ряда заявлений свидетелей и записей опросов свидетелей, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению; v) просьба обвинения о разрешении на редактирование документов, ранее раскрытых защите («Пятая просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-363-Conf-Exp, представленная обвинением 29 августа 2006 года, в которой обвинение испрашивает разрешения Палаты на редактирование 41 документа, ранее раскрытого защите в отредактированном виде без предварительного разрешения Палаты; и vi) ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Шестая просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-367-Conf-Exp, представленное обвинением 30 августа 2006 года, и исправление к Приложениям с 1 по 5 к Шестой просьбе обвинения, представленное обвинением 31 августа 2006 года, в которых обвинение испрашивает разрешения на редактирование записей опросов определенных свидетелей, личность которых обвинение уже просило не раскрывать.

задачах в отношении Пятой просьбы обвинения (Decision on the Supplementary Agenda in relation to the Prosecution Fifth Request);

В СООТВЕТСТВИИ с исправленными просьбами обвинения согласно правилу 81 (2) и (4), представленными в период с 4 сентября 2006 года по 12 сентября 2006 года в соответствии с устным распоряжением единоличного судьи, сделанным на слушаниях *ex parte* 1 сентября 2006 года;²

В СООТВЕТСТВИИ со слушаниями, проведенными единоличным судьей в формате «*ex parte*» с участием обвинения и представителей Группы по делам потерпевших и свидетелей 8 сентября 2006 года и 12 сентября 2006

² См. i) исправленное ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Первая исправленная просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-381-Conf, и добавление к такому ходатайству («Добавление к Первой исправленной просьбе»), ICC-01/04-01/06-382-Conf, представленные обвинением 4 сентября 2006 года, в которых обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование шести заявлений свидетелей, упомянутых в Первой просьбе обвинения и во Второй просьбе обвинения; ii) просьба обвинения о разрешении на пересмотр редактирования документов («Вторая исправленная просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-384-Conf, представленная обвинением 4 сентября 2006 года, в которой обвинение просит о пересмотре редактирования 14 документов, упомянутых в Третьей просьбе обвинения; iii) повторное представление конфиденциального Приложения 9 под грифом «*ex parte* только для обвинения» к просьбе обвинения от 4 сентября 2006 года о разрешении на пересмотр редактирования документов («Повторное представление Приложения 9 ко Второй исправленной просьбе обвинения»), ICC-01/04-01/06-391-Conf-Exp, сделанное обвинением 6 сентября 2006 года, в котором обвинение повторно представило Приложение 9 ко Второй исправленной просьбе обвинения; iv) ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Третья исправленная просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-392-Conf, представленное обвинением 6 сентября 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование определенных заявлений свидетелей, упомянутых в Первой просьбе обвинения и во Второй просьбе обвинения; v) ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Четвертая исправленная просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-395-Conf, представленное обвинением 7 сентября 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование ряда заявлений свидетелей, записей опросов свидетелей и документов, упомянутых в Четвертой просьбе обвинения; vi) просьба обвинения о разрешении на пересмотр редактирования документов («Пятая исправленная просьба обвинения»), ICC-01/04-01/06-409-Conf-Exp, представленная обвинением 11 сентября 2006 года, в которой обвинение просит о пересмотре редактирования документов, упомянутых в Пятой просьбе обвинения; vii) ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Шестая исправленная просьба обвинения»), представленное обвинением 11 сентября 2006 года, ICC-01/04-01/06-410-Conf, в котором обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование остальных заявлений свидетелей, записей опросов свидетелей и документов, упомянутых в Четвертой просьбе обвинения и в Шестой просьбе обвинения; viii) ходатайство обвинения согласно Правилам 81 (2) и 81 (4) («Исправление обвинения к Первой исправленной просьбе обвинения»), ICC-01/04-01/06-431-Conf, представленное обвинением 12 сентября 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование заявления одного свидетеля, упомянутого в Первой исправленной просьбе обвинения; и ix) ходатайство обвинения согласно правилам 81 (2) и 81 (4) («Исправление обвинения к Четвертой исправленной просьбе обвинения»), ICC-01/04-01/06-434-Conf-Exp, представленное обвинением 13 сентября 2006 года, в котором обвинение испрашивает разрешения на дополнительное редактирование заявления одного свидетеля, упомянутого в Четвертой исправленной просьбе обвинения.

года по вопросу об исправленных просьбах обвинения, представленных обвинением в период с 4 по 12 сентября 2006 года;

В СООТВЕТСТВИИ со статьями 57 (3) (с), 61, 67, 68 и 69 Римского статута («Статут»); и правилами 81, 87 и 88 Правил процедуры и доказывания («Правила»);

УЧИТЫВАЯ важность обеспечения последовательности в любом редактировании, которое может быть разрешено единоличным судьей в соответствии с правилом 81 Правил, и необходимость надлежащим образом гарантировать защиту соответствующих свидетелей,

НА ОСНОВАНИИ ИЗЛОЖЕННОГО

ПОСТАНОВЛЯЮ предложить обвинению пересмотреть редактирование, предлагаемое, среди прочего, в следующих пунктах заявлений свидетелей и связанных с ними документов, указанных в приложении I к настоящему решению;

ПОСТАНОВЛЯЮ дать обвинению срок до 16 час. 00 мин. 18 сентября 2006 года для представления любого документа по данному вопросу.

Совершено на английском и французском языках, причем вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

/подпись/

Судья Сильвия Стайнер
единоличный судья

Дата: пятница, 15 сентября 2006 года

Гаага

Нидерланды